

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٧ لسنة ٢٠٠٨

بالموافقة على التعديل الرابع لاتفاق المساعدة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بشأن برنامج تحديث القطاع المالى

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الرابع لاتفاق المساعدة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية - الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - بشأن برنامج تحديث القطاع المالى، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٠٨ م) .

حسنى مبارك

اتفاق منحة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
رقم ٢٦٣ - ٢٨٩

التعديل الرابع لاتفاق المساعدة

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

برنامج تحديث القطاع المالي

بتاريخ : ٢٠٠٧/٩/٣٠

التعديل الرابع المؤرخ ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧ لاتفاق منحة الهدف الاستراتيجي (المعروف حالياً بـ "اتفاق المساعدة") المؤرخ ٤ فبراير ٢٠٠٤ بين كلا الطرفين جمهورية مصر العربية ("ج.م.ع" أو "المتلقى") والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ("الوكالة") (ويشار إليهما مجتمعين بـ "الطرفين") بشأن برنامج تحديث القطاع المالي الذي صدر آخر تعديل له في ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٦ (يشار إليه بعد التعديل بـ "اتفاق المساعدة").

البند ١ - يتم تعديل الاتفاق على النحو التالي :

(أ) يعدل عنوان الاتفاق بالكامل ليقرأ "اتفاق المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن برنامج تحديث القطاع المالي".

(ب) تعدل المادة (٢) من الاتفاق بأكملها لتصبح كالآتي :

"المادة ٢ :

الهدف ومجالات البرنامج وعناصره .

البند ٢ - ١ الهدف ومجالات البرنامج :

من أجل تعزيز أهداف المساعدات الخارجية المتعلقة بتحقيق النمو الاقتصادي والاستثمار في البشر (يشار إليهما مجتمعين بـ "الهدف")، اتفق كلا الطرفين الموقعين على هذا الاتفاق على العمل معاً للتركيز على الأنشطة في مجالات القطاع المالي والخدمات المالية وتنافسية القطاع الخاص وقاعدة الاقتصاد الشامل للتنمية والصحة والتعليم العالي (يشار إليها مجتمعة بـ "مجال البرنامج" ويشار إليها مع الغرض العملي، "بالهدف").

البند ٢-٢ عناصر البرنامج :

لتحقيق الهدف، يتفق الطرفان على العمل سوياً لتحقيق النتائج في مجال المناخ المناسب لتمكين الخدمات المالية وتمكين الأعمال التجارية والمصرفية وكذا في مجال السياسة المالية والسياسة النقدية وتوفير مياه الشرب والصرف الصحي والقدرات المؤسسية والتنمية المهنية، وفي حدود تعريف الهدف الوارد بالبند ٢ - ١ يجوز تعديل البند ٢ - ٢ من خلال اتفاق مكتوب موقع من قبل الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولي دون الحاجة إلى تعديل هذا الاتفاق رسمياً.

البند ٢-٢ ملحق (١) الوصف التفصيلي :

سيتم تعديل الملحق (١) بموجب خطاب تنفيذي لتوضيح الهدف الموضح آنفاً، وهو يصف عناصر البرنامج والعناصر الفرعية للبرنامج والمؤشرات المزمع استخدامها في قياس مدى التقدم والإنجاز في كل مجال من مجالات البرنامج. وفي حدود التعريف السابق للهدف الوارد في البند ٢ - ١، يجوز تعديل الملحق (١) من خلال اتفاق مكتوب موقع من قبل الممثلين المعتمدين للطرفين دون الحاجة إلى تعديل هذا الاتفاق رسمياً.

(ج) تعدل المواد ١ ، ٣ ، ٤ ، ٧ لتحل عبارة "الهدف" محل عبارة "النتائج".

(د) تعدل المادة ٣ (مساهمة الطرفين)، بند ٣ - ١ (مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية)، البند الفرعي أ (المنحة) بحذف عبارة "ثلاثة وسبعون مليوناً وسبعمائة وخمسون ألف دولار أمريكي" (٧٣,٧٥٠,٠٠٠ دولار أمريكي) ويحل محلها عبارة "مائة مليون وسبعة وستون ألفاً وتسعة دولارات أمريكية" (١٠٠,٠٦٧,٠٠٩ دولارات أمريكية).

(هـ) يحذف بالكامل المرفق رقم ١ - ١ (الخطة المالية التوضيحية، مساهمة الوكالة الأمريكية) ويحل محله المرفق رقم ١ - ١ (الخطة المالية التوضيحية، مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) المرفق طيه.

البند ٢ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل الرابع باللغتين الإنجليزية والعربية. وفي حالة وجود أى اختلاف بين النصين، يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

البند ٣ - الاتفاق بالكامل :

فيما عدا ما تم تعديله تحديداً بموجب هذا التعديل، يظل هذا الاتفاق نافذاً ومحتفظاً بكامل فعاليته وأثره القانوني وفقاً لما ينص عليه من أحكام.

البند ٤ - التصديق :

تتخذ جمهورية مصر العربية كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل الرابع وتخطر الوكالة الأمريكية بتمام التصديق.

البند ٥ - السريان :

يدخل هنا التعديل الرابع حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه.

واشهاداً على ما تقدم، فإن كلاً من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل الرابع بأسمائهم في مدينة القاهرة بتاريخ ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

التوقيع :

الاسم : **جون جروركي**

الاسم : **فايزة أبو النجا**

المنصب : القائم بأعمال مدير الوكالة

المنصب : وزيرة التعاون الدولي

الوكالة الأمريكية للتنمية

الدولية / مصر

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

مكتب رئيس الوزراء

التوقيع :

الاسم : الدكتور/ سامي سعد زغلول

المنصب : أمين عام مجلس الوزراء

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة المالية

التوقيع :

الاسم : دكتور/ يوسف بطرس غالى

المنصب : وزير المالية

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة العدل

التوقيع :

الاسم : المستشار/ ممدوح مرعى

المنصب : وزير العدل

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة الاستثمار

التوقيع :

الاسم : دكتور/ محمود محيي الدين

المنصب : وزير الاستثمار

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة التعليم العالي

التوقيع :

الاسم : **دكتور/ هاني محفوظ هلال**

المنصب : وزير التعليم العالي ووزير الدولة لشئون البحث العلمي

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية

التوقيع :

الاسم : **مهندس/ احمد امين المغربي**

المنصب : وزير الإسكان والمرافق والتنمية العمرانية

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

وزارة الموارد المائية والرى

التوقيع :

الاسم : دكتور/ محمود أبو زيد

المنصب : وزير الموارد المائية والرى

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه :

محافظة الإسكندرية

التوقيع :

الاسم : اللواء/ عادل على لبيب

المنصب : محافظ الإسكندرية

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

البنك المركزي المصري

التوقيع :

الاسم : **دكتور/ فاروق العقدة**

المنصب : **محافظ البنك المركزي المصري**

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليها باسمه .

الشركة القابضة للمياه ومياه الصرف الصحي

التوقيع :

الاسم : **دكتور/ عبد القوي خليفة**

المنصب : **رئيس مجلس الإدارة**

برنامج تحديث القطاع المالي
الخطمة المالية التوجيهية
مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
(بالاتفاق مع وزارة أمريكي)

الجريدة الرسمية - العدد ٢٤ في ٣ أبريل سنة ٢٠٠٨ ١٤

إجمالي المصارف طرأه مئة المليون	الالتزامات المستقبلية المخطط لها	مجموع الالتزامات حتى تاريخه	التزام العام المالي ٢٠٠٧	الالتزام السابق	اسم المكون
٢١٨٠٠ ٧٠٠	صفر صفر	٢١٨٠٠ ٧٠٠		٢١٨٠٠ ٧٠٠	١ - مشروع الخدمات المالية - ٢١٧٣ - ٢٨٩
٢٧٥٠٠	صفر	٢٧٥٠٠		٢٧٥٠٠	(أ) مساعدة تقنية/صنع/تدريب وبيع (ب) إدارة المشروع، التفتيش والتقييم الإجمالي الزراعي - تحت ٠.١ - ٢٨٩
١٦٠٠ ١٩٠٠	صفر صفر	١٩٠٠ ١٩٠٠	١٩٠٠ ١٩٠٠	صفر صفر	٣-٤ ١-٢ إنتاج تكية القطاع المالي ٢-٣ الخدمات المالية
٢٥٠٠	صفر	٢٥٠٠	٢٥٠٠		الإجمالي الزراعي للقطاع المالي - مشروع الخدمات المالية
١٠٠٠٠	صفر	١٠٠٠٠	١٠٠٠٠		٤-٤ ٩-٣ تأليف القطاع الخاص ١-٦ ١-٦ إنتاج تكية الأعمال الإجمالي الزراعي لتأسيس القطاع الخاص - مشروع الخدمات المالية
١١٠٠٠	صفر	١١٠٠٠	١١٠٠٠	صفر	٣-٣ ١-٢ توليد المياه والصرف الصحي الإجمالي الزراعي للصحة - مشروع الخدمات المالية
٢٨١٠٠	صفر	٢٨١٠٠	٥١٠٠	٢٧٥٠٠	إجمالي مشروع الخدمات المالية ٢٢٣ - ٢٨٩ - ٠.١

إجمالي المساهمات طوال مدة التشريع	الالتزامات المستقبلية المخطط لها	مجموع الالتزامات حتى تاريخه	التزام العام المالي ٢٠٠٧	الالتزام السابق	اسم المكون
٤٠٤٠٠	صفر	٤٠٤٠٠		٤٠٤٠٠	٢ - الهيئة التنفيذية للاستعمار - ٢٩٣٠٢٨٩ - ٠٢
٨٥٠	صفر	٨٥٠		٨٥٠	(أ) مساعدة فنية/سليم/تدريب وفتح (ب) إدارة المشروع ، التدقيق والتقييم
٤١٢٥٠	صفر	٤١٢٥٠	صفر	٤١٢٥٠	الإجمالي الفرعي للهيئة التنفيذية للاستعمار - ٢٨٩ - ٠٢
١١٢٠٠	١٠١٠٠	١١٠٠	١١٠٠	-	٣-٤ القطاع المالي
١١٢٠٠	١٠١٠٠	١١٠٠	١١٠٠	-	١-٣-٤ قطاع الفرعي للقطاع المالي - الهيئة التنفيذية للاستعمار
١٨٠٠٠	١١٥٠٠	٦٥٥٠	٦٥٥٠	-	١-٤ قاعدة الاقتصاد العام للتنمية
٤٥٠٠	٣٥٠٠	١٠٠٠	١٠٠٠	-	١-٨-٤ السياسة المالية
٣٧٥٠	٣٢٠٠	٥٥٠	٥٥٠	-	٢-٩-٤ السياسة النقدية
٢٦٣٠٠	١٨٢٠٠	٨١٠٠	٨١٠٠	-	٣-١-٤ دعم البرنامج الإجمالي الفرعي لقاعدة الاقتصاد العام للتنمية
١٧٦٥٠	١٠١٣٣	٧٥١٧	٧٥١٧		٩-٤ تنافسية القطاع الخاص
١٧٦٥٠	١٠١٣٣	٧٥١٧	٧٥١٧		٩-٦-٤ قطاع فكيين الأعمال الإجمالي الفرعي للتنافسية القطاع الخاص
٨٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	-	- الهيئة التنفيذية للاستعمار
٨٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	٤٠٠٠	-	٣-٣ التعليم العالي الإجمالي الفرعي للتعليم - الهيئة التنفيذية للاستعمار
١٠٤٤٠٠	٤٢٤٣٣	٦١٩٦٧	٢٠٧١٧	٤١٢٥٠	إجمالي الهيئة التنفيذية للاستعمار
١٤٢٥٠٠	٤٢٤٣٣	١٠٠٠٦٧	٢٦٣١٧	٧٣٧٥٠	إجمالي برنامج تحديث القطاع المالي (مشروع) القطاعات المالية والهيئة التنفيذية للاستعمار

قرار وزير الخارجية

رقم ٥ لسنة ٢٠٠٨

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٣٧) الصادر بتاريخ ٢٠٠٨/١/٣١ بشأن الموافقة على التعديل الرابع لاتفاق المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، بشأن برنامج تحديث القطاع المالي، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٨/١/٣١ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية التعديل الرابع لاتفاق المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، بشأن برنامج تحديث القطاع المالي، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ ؛

ويعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠٠٧/٩/٣٠

صدر بتاريخ ٢٠٠٨/٢/١٩

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط